



Discours d'ouverture de Mme Anne-Marie Lizin,
Présidente du Sénat de Belgique

Normally, I would start my speech welcoming ministers, industrials, diplomats, representatives and other participants. Today however, it is my privilege and pleasure to leave all this behind and to start with the words: "Dear colleagues, Ladies and Gentlemen".

This morning, I am proud to welcome parliamentary delegations from all over the world in the hemicycle of the Belgian Senate at the occasion of the eighth European Interparliamentary Space Conference. Delegations from France, Germany, the United Kingdom, Spain, Italy, the Czech Republic, Poland, Slovenia, Romania and Estonia are present. Moreover, it is my privilege to welcome my colleagues from the Russian Duma and of the Chinese National People's Congress. Their presence confirms the strong will of Europe to work closely together with two countries that have a great role to play in space.

Pour la seconde fois cette année, le Sénat voyage dans l'espace. Le 26 avril dernier, s'est tenu ici, sous présidence belge, un séminaire consacré au droit spatial. Les échanges d'idées entre spécialistes, hommes politiques et hommes de terrain ont porté sur les règles juridiques applicables aux activités spatiales. Vous trouverez les conclusions de ce séminaire, qui a connu un franc succès, dans votre documentation.

Les trois jours à venir, nous nous réunissons dans le cadre de la Conférence interparlementaire européenne de l'Espace. Lorsque mon prédécesseur, Armand De Decker, apprit en 1999 la création d'une telle conférence, il prit avec son collègue espagnol la bonne décision de rejoindre sans plus attendre le noyau des pays fondateurs. C'est ainsi que s'est mis en place un organe de concertation réunissant les parlements nationaux des six pays européens les plus actifs en matière spatiale, à savoir la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Italie, l'Espagne et la Belgique.

Le Sénat a déjà eu le privilège de présider cette conférence une première fois. En septembre 2001, l'on a débattu pendant deux jours de l'avenir de la politique spatiale européenne, du principe du juste retour, d'applications d'usage dual en matière spatiale, etc. Si ces sujets vous semblent connus, c'est qu'ils sont aujourd'hui encore, soit cinq ans après, des points prioritaires à l'agenda politique.

En mars 2002, la présidence belge décidait d'organiser un séminaire sur le très célèbre et controversé projet Galileo qui connaissait à l'époque pas mal de déboires. Je suis convaincu que ce séminaire a certainement contribué à lever les obstacles d'alors, ce qui nous permet aujourd'hui de prévoir l'installation et l'activation du système de positionnement par satellites pour la fin de cette décennie.

Ik denk dat iedereen hier overtuigd is van het feit dat een intensieve samenwerking tussen nationale Europese parlementen van het grootste belang is voor de verdere evolutie van Europa in al zijn aspecten. Wij zijn als nationale parlementsleden meer dan ooit de waakhonden van democratie en gerechtigheid, in ons eigen land en in Europa. Ook de Europese interparlementaire ruimtevaartconferentie heeft deze taak te vervullen.

Het hoogstaande en indrukwekkende programma van de komende drie dagen heeft daar natuurlijk ook iets mee te maken. De voorzitter van deze conferentie, de heer Roelants du Vivier, heeft ervoor gezorgd dat u zich zeker niet zal vervelen. Ik heb overigens een blik kunnen werpen op de conclusies van deze conferentie die thans worden voorbereid, en ik was onder de indruk van de politieke relevantie en het sterk politiek signaal dat ervan uitgaat.

Dear colleagues,

Ladies and Gentlemen,

The eighth European Interparliamentary Space Conference can start under a lucky star. Even the sun is present, which is more than welcome after the rainy weeks we had last month. I hope that you may have an interesting and fruitful conference, although you must not forget that a lot of other nice and pleasant activities can be done in our country, both before and after work.

En tout cas, je vous souhaite tous beaucoup de succès durant les trois jours de la huitième Conférence interparlementaire européenne de l'Espace.

Je vous remercie.